

**MULTICULTURALISMO:  
DESARROLLO DE CULTURAS Y DE LA PERSONALIDAD  
DEL INDIVIDUO**

**Miguel Ángel Milán Arellano  
José Antonio Hernández Bravo  
Juan Rafael Hernández Bravo**

**Miguel Ángel Milán Arellano.** Profesor de Enseñanza Secundaria, especialidad de Inglés. Asesor lingüístico en el Centro de Profesores de Almansa (Albacete).

**José Antonio Hernández Bravo.** Maestro del C.P. “Príncipe de Asturias” de Almansa (Albacete) y Profesor asociado de Magisterio - Educación Musical. E.U. de Magisterio de Albacete- UCLM.

**Juan Rafael Hernández Bravo.** Maestro del C.P. “Alcázar y Serrano” de Caudete (Albacete) y Profesor asociado de Magisterio - Educación Musical. E.U. de Magisterio de Albacete- UCLM.

**RESUMEN**

Este artículo desvela la gran importancia que tiene el estudio de lenguas dentro del desarrollo de la competencia cultural y personal del individuo. La enseñanza de lenguas promueve un acercamiento a una cultura, rompiendo estereotipos y ampliando nuevos horizontes. Este hecho permite al individuo ser más tolerante, percibir la realidad de manera más crítica y comprender los fenómenos desde una óptica plural.

El actual contexto socioeducativo cada vez más multicultural y plurilingüístico requiere una respuesta efectiva desde la escuela en cuanto a las enseñanzas de lenguas con el fin de evitar la aparición de malentendidos y conflictos entre diferentes culturas, que puedan desencadenar en situaciones de exclusión social y escolar así como atisbos de racismo en los contextos educativos.

Por otra parte, en este artículo se abordarán las consecuencias del bilingüismo y multilingüismo, destacando los efectos positivos que presentan en la educación en cuanto a ampliación de horizontes, aumento de agilidad mental y comprensión de la relatividad de las cosas.

Palabras clave: competencia lingüística, multiculturalismo vs. asimilacionismo, bilingüismo, multilingüismo, enseñanza de lenguas.

## **Introducción**

El bilingüismo y multilingüismo siempre han sido abordados a lo largo de la historia del hombre. Ya desde la época de los romanos a los niños de la clase aristocrática se les enseñaba griego antes de que la instrucción formal latina comenzara. Así, muchos de los niños ya eran bilingües antes de llegar a la escuela (1). Estos niños eran receptores de dos culturas diferentes, aunque ligadas entre sí. El modelo grecolatino de enseñanzas de lenguas cayó en el olvido a lo largo de los siglos, y no fue hasta época reciente cuando se constató los efectos positivos que el bilingüismo y multilingüismo poseen.

La enseñanza de nuevas lenguas y culturas diferentes a la

---

(1) Cf. J. Edwards. *Multilingualism*, p. 193. También hay que decir que muchos de los tutores y sirvientes en las casas de los niños de la clase aristocrática eran griegos.

materna es imprescindible en nuestra sociedad. La presencia creciente de inmigrantes en nuestro país es una realidad, así como la aparición de problemas y conflictos hacia estas nuevas culturas. Al panorama educativo, en el que tradicionalmente se ha primado la enseñanza de la lengua materna, se ha sumado una amalgama de lenguas aportada por el alumnado extranjero. Por este motivo, urge la enseñanza de nuevas lenguas y culturas presentes en la sociedad, para evitar conflictos innecesarios habitualmente originados por la incomprensión o el miedo hacia lo desconocido. En esta línea, se posiciona Istvan Kecskes en su artículo “The state of L1 knowledge in foreign language learners” (2) en el que queda patente que el aprendizaje de lenguas extranjeras es positivo, así como la importancia que tiene estudiar el multiculturalismo en una sociedad tan plural y cambiante como la nuestra.

Los objetivos planteados en el presente artículo son: valorar la importancia de la educación multicultural; comprender el papel decisivo del multiculturalismo en la escuela; fomentar la tolerancia, el respeto y el conocimiento de la diversidad cultural; y concienciar a la sociedad de la imperante necesidad del enriquecimiento cultural y personal mediante el estudio y uso de otras lenguas.

Seguidamente veremos una breve explicación de los conceptos que aquí creemos fundamentales.

En torno al bilingüismo se ha escrito mucho, pero su definición no es siempre algo de fácil solución. No hay un consenso entre los autores sobre esta cuestión, ya que la medida del bilingüismo

---

(2) En este artículo, se analizan los efectos positivos del estudio de lenguas extranjeras sobre el desarrollo y uso de las destrezas de L1 en estudiantes. Por medio de una investigación longitudinal con estudiantes nativos húngaros, que estaban aprendiendo inglés, francés o ruso como lengua extranjera, en diferentes ámbitos de aprendizaje, Kecskes demostró que el estudio intensivo de lenguas extranjeras en un contexto motivante y apropiado tiene un efecto cognitivo positivo, ya que se desarrolla el uso de las destrezas en L1.

es algo bastante arduo y complicado de delimitar. Algunas de las definiciones más populares de bilingüismo y bilingüe son las de U. Weinreich, L. Bloomfield y W. Mackey. (3). Siguiendo a estos autores, cuando hablamos de bilingüismo se asume una generalización refiriéndose a aquella situación en la que un individuo conoce y tiene un cierto dominio de dos lenguas, pero también, por extensión, a la existencia en un mismo individuo de más de dos lenguas. (4). Surgen entonces dos términos necesarios de delimitar: L1 y L2, donde L1 se correspondería con la lengua que el individuo domina mejor, pero no tiene porqué necesariamente coincidir con la lengua que aprendió primero, aunque sea esto lo más frecuente, y L2 sería la lengua que domina menos. En este sentido, y tras lo que acabamos de mencionar, la diferencia principal entre bilingüismo, aprendizaje de una L2 y aprendizaje de una lengua extranjera radica en el grado de competencia, es decir, dominio al que una persona llegue. El bilingüe tiene un conocimiento más equilibrado, por así decirlo, de sus dos lenguas; mientras que la persona que aprende un segundo idioma o lengua extranjera presenta un mayor dominio de L1 que de L2.

La lengua siempre se usa dentro de un determinado contexto cultural, que es el que varía de una lengua a otra. Pero esto no quiere decir que una persona que conozca dos lenguas o más sea bicultural o multicultural. Todo está en relación a la competencia o dominio que tenga un determinado individuo en dos o más lenguas. Al igual que el individuo posee diferentes competencias en dos o más lenguas, este mismo individuo manifestará distintos grados de biculturalismo y multiculturalismo. Así, Hoffmann acota el término multiculturalismo citando a Oksaar en su libro *An Introduction to Bilingualism* de la siguiente manera:

---

(3) Vid. C. Hoffmann. *An Introduction to Bilingualism*, pp. 15-16.

(4) Cf. M. P. Sánchez et al. *El Bilingüismo. Bases para la Intervención Psicológica*, pp. 40-41.

“Multiculturalism of a person is realized in his ability to act here and now according to the requirements and rules of the cultures” (Hoffman, 1991: 29). De esta forma, cuanto más dominemos una lengua, más inmersos estaremos en esa cultura y más conscientes seremos de ella. Lo que realmente sí que debe quedar claro desde un principio, es el hecho de que las lenguas y las formas de pensar están íntimamente relacionadas, y que reflejan distintas perspectivas del mundo que nos rodea, cuando se observa una misma realidad.

A continuación presentamos algunos de los puntos clave dentro del multiculturalismo, como son: asimilación vs. multiculturalismo, el papel del multiculturalismo en la escuela, efectos positivos y negativos del mismo en el individuo.

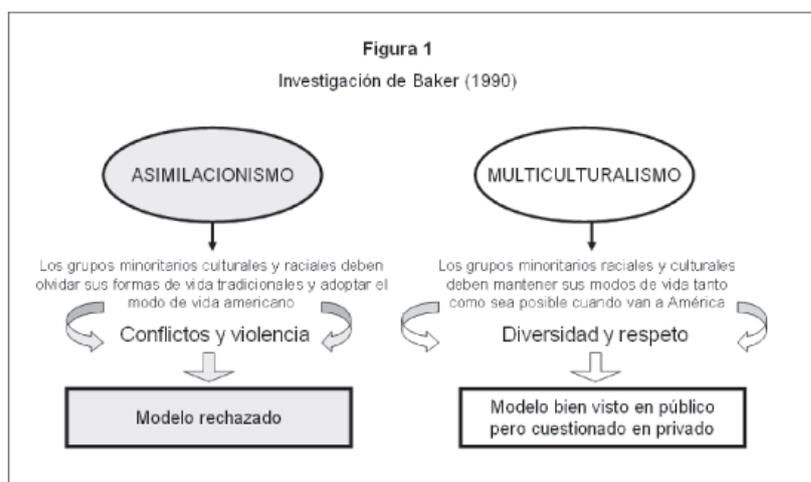
### **Multiculturalismo vs. Asimilacionismo**

Como vimos en el apartado anterior, la lengua es una herramienta que nos permite la aprehensión de la realidad. El hecho de la existencia en este mundo de numerosas lenguas implica, a su vez, la existencia de muchas culturas, formando lengua y cultura un todo indisoluble. Por esta razón, se podría pensar que hablar del contacto de lenguas y contacto entre culturas es tratar la misma cuestión. El punto de vista multicultural que aquí presentamos se basa en la idea de que un mismo individuo puede mantener, con éxito o no, dos o más identidades culturales. Es posible ser cubano o puertorriqueño o mexicano y norteamericano, por ejemplo. En este sentido, las identidades culturales se funden y esa persona se convierte en un nuevo individuo, que englobaría esas nuevas identidades culturales. Así, se podrían destruir los típicos estereotipos de un cubano de Cuba, un puertorriqueño de Puerto Rico, un mexicano de México, y un blanco de Estados Unidos. Estos individuos ya no serían réplicas, ya que tendrían nuevas identidades con ideas y horizontes más amplios.

En relación a los efectos positivos del biculturalismo y/o multiculturalismo podemos destacar las creencias básicas que incluyen que dos o más lenguas con sus respectivas culturas capacitan al ser humano para tener una doble visión o una visión múltiple de la realidad y la sociedad en la que vive. Consecuentemente, los seres humanos que hablan más de una lengua se muestran más tolerantes, más respetuosos con las nuevas culturas. En cierto sentido, son más sensibles y más receptivos, y por consiguiente, es más probable que en estos individuos se amplíen nuevos horizontes, se superen las fronteras políticas entre los países, y se creen puentes imaginarios y lazos de unión entre diferentes culturas en lugar de muros y obstáculos. Además de lo dicho, un individuo multicultural desarrollará más respeto y tolerancia por otros individuos y otras culturas que un individuo monocultural, que estereotípicamente se caracteriza como más insular, más culturalmente introspectivo, más defensor de su cultura y su lengua sobre las demás, y receloso de lo foráneo. Este último individuo, en un alto porcentaje de probabilidad, no concederá el mismo estatus de importancia a otras culturas diferentes de la suya propia. Para él, su cultura prevalece sobre todas las demás; la defiende y la exalta. Todo lo contrario ocurre con el multiculturalismo y el pluralismo, que pueden conducir al individuo, en el mejor de los casos, hacia una actitud positiva tanto de su cultura como de las demás culturas distintas a la suya. Una actitud positiva con respecto a la igual validez de todas las culturas, sin prevalecer la mayoritaria sobre las minoritarias.

Colin Baker en su libro *Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo* muestra una investigación llevada a cabo por Lambert y Taylor en los años 90, en relación al multiculturalismo. Esta investigación reveló que nueve grupos diferentes de

ciudadanos estadounidenses apoyaban el multiculturalismo frente a la asimilación (5). En este sentido, se propusieron dos alternativas, tal y como aparece en la figura 1.



En realidad, la diferencia que encontramos entre asimilacionistas y multiculturalistas radica en la integración económica. El hecho de que estos grupos étnicos estadounidenses acepten la postura asimilacionista no quiere necesariamente decir que van a obtener prestigio social y recompensa económica. Con frecuencia, conseguir un empleo y poder competir con miembros de la cultura mayoritaria supone tener un buen dominio y manejo de la lengua y cultura mayoritaria. Desde el punto de vista multiculturalista, las personas bilingües o multilingües pueden funcionar tanto dentro de sus respectivas comunidades como en el grupo dominante. Estas personas pueden tener más posibilidades de obtener mejora económica.

(5) Vid. C. Baker. *Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo*, pp. 364-68.

Tras haber observado estas dos posturas enfrentadas entre sí (asimilacionismo vs. multiculturalismo), sería más acertado adoptar una postura intermedia en la que sea posible participar en la sociedad en general y, a su vez, mantener la lengua y cultura propia. Dicho con otras palabras, decantarse por un punto de vista pluralista que permitiese tanto la pertenencia a la comunidad general como la identificación con la comunidad cultural propia. Sin embargo, hay veces en que pertenecer a dos o más grupos puede resultar difícil psicológicamente, debido a la incongruencia, competencia e inseguridad entre los sujetos de los dos o más grupos relacionados.

En conclusión, el asimilacionismo vendría a ser algo así como el *melting pot*, (6) en el que todas las lenguas y culturas en una comunidad multilingüe desaparecerían y se formaría una misma cultura para todos los miembros pertenecientes a esa colectividad. El bilingüismo y multilingüismo, con sus respectivos biculturalismo y multiculturalismo, se asemejarían más a los términos *salad bowl* y *mosaic*. En este cuenco o mosaico vendrían representadas todas las diferentes culturas de los miembros que componen una comunidad bilingüe y multicultural, pero sin prevalecer unas sobre otras, es decir, con igualdad de importancia, tolerancia y respeto para todas las culturas. No hay unas culturas más importantes que otras.

Nosotros siempre hemos comparado la imagen de una sociedad multilingüe, y por lo tanto multicultural, como si de un cuadro impresionista se tratara. Si nos acercamos a observar detenidamente un cuadro de estas características, percibiremos muchas pinceladas de diversos colores. Pero ahora bien, si

---

(6) *Apud* J. Edwards. *Multilingualism*, p. 177. Este término fue popularizado en Estados Unidos por Israel Zangwill. Pero esta idea del *melting pot* ha tenido a menudo connotaciones racistas, ya que no se preveía una fusión de algunas de las culturas inmigrantes. Solamente algunas de estas identidades se fusionaron y se creó una identidad única.

nos alejamos y contemplamos de nuevo la misma obra de arte, apreciamos que cada una de esas pinceladas distintas se distingue y a la vez, contribuye a formar una percepción global. Todas las pinceladas, sin perder sus especiales características, entran a formar parte de esa pieza artística. Si por el contrario, todas las pinceladas fueran del mismo color, forma y tamaño, ese cuadro probablemente no daría la misma impresión ni tendría el mismo significado que el anterior. Se caería, de esta forma, en la monotonía, como si se tratara de un campo de flores de iguales características. Si esto fuera así, todo sería muy aburrido.

### **Multiculturalismo en la educación**

Normalmente son los grupos minoritarios lingüísticos los dominados en la sociedad. Quienes tienen el poder de tomar decisiones sobre la enseñanza bilingüe o multilingüe pertenecen a los grupos dominantes. Por ello, muchos de los programas bilingües que se dan en la educación no son los más adecuados porque tratan de asimilar a los grupos minoritarios. Hay numerosos estudios realizados por expertos en relación a programas bilingües, (7) y

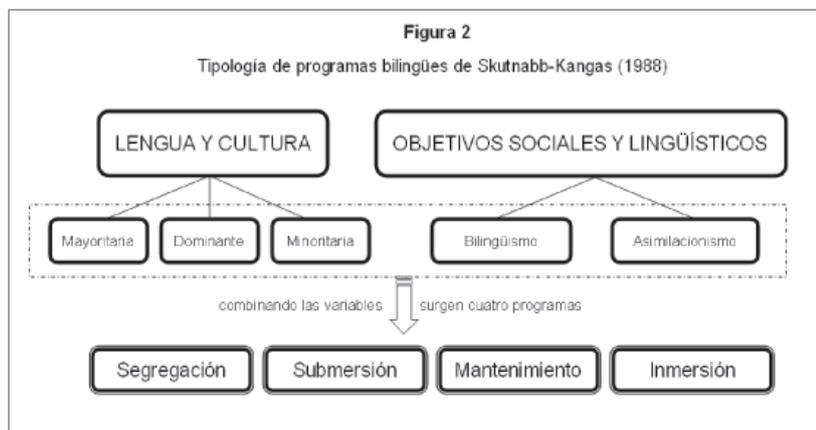
---

(7) Para un estudio y una reflexión de estos programas bilingües, consúltese a John Edwards. *Multilingualism* (1994: 177-87); René Appel y Pieter Muysken. *Bilingüismo y contacto de lenguas* (1996: 95-106); Joaquim Arnau *et al.* *La Educación Bilingüe* (1992: 11-51).

Creemos conveniente diferenciar brevemente dos de los términos más utilizados en la literatura referente a estos programas como son inmersión y submersión, ya que pueden dar lugar a confusión. El método de inmersión, desarrollado en Québec en los años 60, consiste en un programa educativo en el que los alumnos con lengua materna "A" reciben toda su educación, por lo menos en los primeros años de escolarización, a través de una lengua "B". Por el contrario, los programas de submersión difieren mucho de los de inmersión, porque no se establece ningún plan específico para los inmigrantes o recién llegados y así, éstos están obligados a seguir los mismos criterios y enseñanza de la clase a la que se incorporan.

en la mayoría de ellos encontramos siempre efectos positivos. Ahora bien, esto dependerá del tipo de programa bilingüe y del contexto, que juega también un papel muy importante en estos programas.

Joaquim Arnau et al. (1992), en relación a los programas bilingües en educación, menciona en su libro *La Educación Bilingüe* a Skutnabb-Kangas, que en 1988 estableció una tipología de programas bilingües teniendo en cuenta las variables que se citan en la figura 2:



Los efectos de estos programas bilingües tienen numerosas repercusiones tanto en el individuo como en la sociedad. Se pone de manifiesto el hecho de que diversos ambientes culturales y sociales producen diferentes actitudes y comportamientos en el individuo. Es aquí donde se hace necesaria la educación multicultural en la escuela y los programas multiculturales para la concienciación de la comunidad. Si no se atiende debidamente a la diversidad cultural en una determinada comunidad lingüística, esto puede llevar a sus miembros, sin lugar a duda, a una violencia excipiente, al ver peligrar sus señas de identidad

por el asimilacionismo de la cultura dominante. Con esto se constata que la educación multicultural es fundamental para que no se imponga la cultura dominante sobre las minoritarias, y para fomentar la igualdad, respeto y conocimiento de todas las realidades culturales que pueden coexistir en una comunidad multilingüe. De hecho, uno de los principales problemas en la sociedad de hoy en día es la generalizada ignorancia hacia otras culturas. Este desconocimiento viene provocado por el miedo y la indecisión a acercarse a otras culturas diferentes de la de uno mismo, adoptando a priori estereotipos o creencias falsas de la realidad. Estos estereotipos se transmiten, y desafortunadamente se perpetúan, culturalmente. Sin embargo, estas falsas creencias son susceptibles de modificación, jugando un papel decisivo la educación y, en concreto, la educación multicultural y multilingüe.

La escuela tiene la clave para promover la conciencia de relaciones entre distintos grupos étnicos y también para desarrollar la conciencia de la diversidad cultural. El hecho de que poblaciones étnicamente diversas coexistan pacíficamente dentro de un contexto cultural y social común se puede lograr a través de programas de conciencia lingüística, tales como: enseñanza multicultural, enseñanza multirracial, enseñanza multiétnica y enseñanza intercultural. Estos programas tendrán como objetivo la sensibilización y conocimiento de la cultura ajena, hasta ese momento, a la propia de ese individuo. Tales programas son igualmente de importantes para los miembros de la cultura mayoritaria como para los de las minorías. Pero no se debe caer en el error de considerar la enseñanza multicultural como una enseñanza que sólo verse sobre los aspectos estereotipados de diversas culturas, como por ejemplo: religión, costumbres, comida, indumentaria, etc. Debemos dirigirnos hacia una educación multicultural más profunda y menos superficial para comprender realmente la diversidad cultural.

Con el fin de combatir el racismo implícito en la escuela, es necesario el desarrollo de una educación tolerante mediante la selección adecuada de objetivos, contenidos (en especial los actitudinales) y recursos y materiales didácticos. También se hace imprescindible cuidar el lenguaje empleado para enseñar, así como la organización escolar y el agrupamiento de los alumnos dentro de las clases (9). Una estrategia de enseñanza que favorece las relaciones interculturales es la que se basa en la técnica del role-play. A partir de ésta, los alumnos y alumnas desarrollarán la empatía poniéndose unos en el lugar de los otros. Después, se reflexionará sobre lo que han sentido y experimentado.

### **Efectos positivos y negativos del multilingüismo**

Tradicionalmente, el dominio y uso de dos o más lenguas dentro de una misma comunidad lingüística no estaba considerado porque la cultura dominante imponía su lengua. Había miedo a la pérdida de identidad cultural, pero ¿era esto cierto?. Tras los numerosos estudios e investigaciones referentes al bilingüismo y multilingüismo podemos constatar que son muchos los efectos realmente positivos que encontramos, y en muy menor medida efectos negativos, al contrario de lo que se pensaba.

Los principales efectos positivos que conlleva el estudio de lenguas son: ampliación de horizontes, mejor comprensión de la relatividad de las cosas, aumento de la agilidad mental, auténtico enriquecimiento cultural y personal, tolerancia, respeto, mayor entendimiento y comprensión hacia otras lenguas y culturas, incremento de la posibilidad de comunicación y expresión del individuo.

---

(9) Cf. Colin Baker. *Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo*, p. 374.

En el polo opuesto, encontramos que la enseñanza multilingüe puede reforzar y ampliar las diferencias entre culturas, con frecuencia de modo accidental; aunque en verdad no es lo más usual.

En términos generales, siempre descubrimos más ventajas que inconvenientes con una educación multicultural y multilingüe, y por lo tanto, hay que abogar siempre por ello. También cabe considerar que los grupos humanos son grupos o estructuras abiertas, como las culturas, y que esto favorece la comunicación intercultural.

### **Conclusiones**

En este artículo se ha abordado cómo lengua y cultura confluyen en una misma realidad, ya que a través de aquélla se refleja ésta. Lengua es sinónimo de cultura.

A lo largo del trabajo hemos tratado la dicotomía existente entre asimilación y multiculturalismo, el papel de la diversidad cultural en la escuela, y algunos de los aspectos tanto positivos como negativos del estudio de lenguas.

Con todo esto, podemos llegar a la conclusión de que el estudio de lenguas es necesariamente relevante en todas las comunidades lingüísticas, especialmente en la nuestra. Este estudio es vital para ayudarnos a comprender a otras culturas, para ser más tolerantes no sólo con otras comunidades sino con nosotros mismos, para favorecer la supresión del racismo, ignorancia, miedo y estereotipos, y para fomentar la comunicación y las relaciones sociales, eliminando fronteras y barreras imaginarias.

Por todo ello, cabe manifestar que el bilingüismo y el multiculturalismo conlleva al desarrollo personal, cultural y cognitivo del individuo. Esto es fundamental en la cada vez más plural sociedad en la que vivimos.

Desde el punto de vista legislativo, la nueva Ley Orgánica de Educación (LOE, 3 de mayo de 2006) apuesta decididamente por el desarrollo de unas competencias básicas en el alumnado, entre las que se encuentra la competencia lingüística. Ahora queda esperar que esta educación multicultural dé cabida por igual a todas las culturas que coexisten en nuestra comunidad, defendiendo la idea de que aquello que nos une es mucho más de lo que nos separa.

### **Bibliografía**

ALCARAZ VARÓ, E. (1990). *Tres Paradigmas de la Investigación Lingüística*. Alcoy: Marfil.

APPEL, R. y MUYSKEN, P. (1996). *Bilingüismo y Contacto de Lenguas*. Barcelona: Ariel. pp. 9-36, 89-106.

ARNAU, J. et al (1992). *La Educación Bilingüe*. Barcelona: Horsori. pp. 11-51.

BAKER, C. (1993). *Fundamentos de Educación Bilingüe y Bilingüismo*. Madrid: Cátedra, pp. 29-46, 363-77.

CUMMINS, J. y SWAIN, M (1986). *Bilingualism in Education*. New York: Longman. pp. 7-19, 92-95, 101.

EDWARDS, J. (1994). *Multilingualism*. London: Routledge. pp. 83-88, 175-210.

FILLMORE, L. (1998). "Second-language learning in children: a model of language learning in social context." En *Language Processing in Bilingual Children*. Cambridge UP. pp. 49-69.

HOFFMANN, C. (1991) *An Introduction to Bilingualism*. New York: Longman. pp. 13-32, 86-88, 123, 142-48, 312.

KECSKES, I. (1998). *The state of L1 knowledge in foreign language learners*. Word pp. 321-40.

Ley Orgánica de Educación, de 3 de mayo de 2006. Madrid:  
Ministerio de Educación y Ciencia.

SÁNCHEZ LÓPEZ, P. y RODRÍGUEZ, R. (2004). *El Bilingüismo. Bases para la Intervención Psicológica*. Madrid: Síntesis. pp. 40-41, 125-37, 169-76.